

# JOURNAL OF LINGUISTIC AND LITERARY STUDIES

مجلة الدراسات اللغوية والأدبية

Volume 12, Issue No. 2, DECEMBER 2021

JOURNAL OF LINGUISTIC AND  
LITERARY STUDIES  
مجلة الدراسات اللغوية والأدبية

Volume 12, Issue No. 2, DECEMBER 2021



IIUM  
PRESS

INTERNATIONAL ISLAMIC UNIVERSITY  
MALAYSIA



© 2021 IIUM Press, International Islamic University Malaysia. All rights reserved.

**Correspondence:**

Editor, Journal of Linguistic and Literary Studies  
Research Management Centre, RMC  
International Islamic University Malaysia  
P.O. Box 10, 50728 Kuala Lumpur, Malaysia  
Tel: (+603) 64205137

Website: <https://journals.iium.edu.my/arabiclang/index.php/jlls#>

E.Mail: [jlls@iium.edu.my](mailto:jlls@iium.edu.my)

e-ISSN 2637-1073 الترقيم الدولي  
ISSN NO.: 2180-1665

**Published by:**

IIUM Press, International Islamic University Malaysia  
P.O. Box 10, 50728 Kuala Lumpur, Malaysia  
Phone (+603) 6196-5014, Fax: (+603) 6196-6298  
Website: <http://iiumpress.iium.edu.my/bookshop>

*Papers published in the Journal present the views of the authors  
and do not necessarily reflect the views of the Journal.*

ما تنشره المجلة يعبر عن وجهة نظر الكاتب

ولا يعبر بالضرورة عن وجهة نظر المجلة



\*EISSN 2637-1073\*

**Editor-In-Chief**

Prof. Dr. Asem Shehadeh Ali

**Editorial Board**

Dr. Nursafira Binti Ahmad Safian	Prof. Dr. Abdullah Mohammad Hamid
Prof. Dr. Nasreldin Ibrahim Ahmed	Assoc. Prof. Dr. Abdul Rahman Bin Chik
Assoc. Prof. Dr. Mohammad Sabri Sahrir	Assoc. Prof. Dr. Mohammad Ibnian
Dr. Muhammad Anwar Bin Ahmad	Dr. Abdul Halim Bin Saleh
Dr. Mohamed Abdul Rahman Ibrahim	Dr. Mohd Ikhwan Bin Abdullah

**International Advisory Board**

Prof. Dr. Abdul Hamid Abu Suliman - USA	Prof. Dr. Abdul Razaq al-Sadi - Russia
Prof. Dr. Ahmed Shehu Abdulsalam - Nigeria	Prof. Dr. Ahmed Zaha al-Din Ubaidat - USA
Prof. Dr. Jodi Faris al-Batainah - Jordan	Prof. Dr. Habib Allah Khan - India
Prof. Dr. Hassan Abdel Maqsd - Egypt	Prof. Dr. Husam Said Elnuaimi - Iraq
Prof. Dr. Ibrahim Mohammed Mahmoud Al-Kofahi - Jordan	Prof. Dr. Jafar Merghani - Sudan
Prof. Dr. Kamal Mohamad Hassan - Malaysia	Prof. Dr. Mahmoud El'ushairi - Qatar
Prof. Dr. Mohamed Ahmed Alqudah - Jordan	Prof. Dr. Mohammad Al-Ghori - Pakistan
Prof. Dr. Mohammad Majid Mujalli Edakhil - Jordan	Prof. Dr. Ahmad Youcef - Oman
Prof. Dr. Mukhiemar Saleh - Jordan	Prof. Dr. Nihad Almusa - Jordan
Assoc. Prof. Dr. Mohammad Faraj Dughaim - Libya	Assoc. Prof. Dr. Rayya Bt Salim Al-Minzri - Oman
Assoc. Prof. Dr. Said Bin Ali al-Ju'aidi - Saudi Arabia	Assoc. Prof. Dr. Yahaya Abd Elmubdi Mohammad - Qatar

Associate Prof. Dr. Yahya Potridin - Algeria  
Assoc. Prof. Dr. Faisal al-Zahrani - Saudi Arabia  
Assoc. Prof. Dr. Haifa Shakiri - India  
Dr. Ibrahim Darwish - United Kingdom  
Dr. Khalil al-Btashi - Oman  
Dr. Suad Said Ali Al Daghaishi - Oman  
Assistant Prof. Dr. Maher Dakhilallah Alsaedi - Saudi Arabia  
Assistant Prof. Dr. Djamel Belbekkai - Algeria  
Prof. Dr. Mohammad Saeed Alhaweti - Saudi Arabia  
Assoc. Prof. Dr. Elsidiq Adam Elbarakat Adam - Sudan  
Assoc. Prof. Dr. Faridah al-Amin al-Masri - Libya  
Assoc. Prof. Dr. Hayam al-Maamari - UAE  
Dr. Mashood Ajibola Abdulraheem - Nigeria  
Dr. Zainah Hussain Awad AlQahtani - Saudi Arabia  
Associate Prof. Dr. Sanaa Kamel Ahmad Shalan - Jordan  
Dr. Ibrahim Umar Mohammad - Nigeria  
Dr. Aso S. Al-Dawoody - Kurdistan- Iraq  
Prof. Dr. Mohammad Majed Mujali Al-Dakheil - Jordan

Table Of Contents		فهرس المحتويات
Editorial word	1-3	كلمة التحرير
Linguistic Studies		دراسات لغوية
1-Methods of Teaching Conversational Skill for Non-Arabic Speakers in the Contemporary Context	4-27	١- طرق تعليم مهارة المحادثة لغير الناطقين بالعربية في ضوء المعاصرة
2-Constructing grammatical structures for teaching Arabic to non-native speakers in the Holy Qur'an: (Surat Al-'Alaq as a case study)	28-48	٢- صياغة التراكيب النحوية لتعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها: سورة "العلق" نموذجاً
3-The methods in compiling electronic Arabic Dictionary	49-74	٣- المناهج المستعملة في صناعة المعاجم العربية الإلكترونية
4- A study on translating the polysemy in the Noble Qur'an into the Chinese language: The case of the word "Fataḥ"	75-97	٤- دراسة حول ترجمة المشترك اللفظي في القرآن الكريم إلى اللغة الصينية: لفظ "فتح" نموذجاً
5-A semantic study and analysis of antonyms in Arabic Language	98-111	٥- دراسة وتحليل دلالي في ألفاظ الأضداد في اللغة العربية
6-The Employment of the Connotation of the proper Noun in Al- Mutanabbi's Poetic Text	112-138	٦- توظيف دلالة الاسم (العلم) في النص الشعري عند المتنبي
7- The Phenomenon of homonym in the Turkish-Azerbaijani Language: Arabic vocabulary as a case study	139-155	٧- "ظاهرة المشترك اللفظي في اللغة التركية الأذربيجانية": الكلمات العربية الدخيلة نموذجاً
8- Argumentative ties and their influence in directing argumentation hierarchy: examples from the era of Imam 'Ali and King Ashtar	156-169	٨- الروابط الحجاجية وأثرها في توجيه السُّلم الحجاجي: نماذج من عهد الإمام عليّ لمالك الأشتر
Literary Studies		دراسات أدبية
9-Dimensi psikologi dan nilai estetika dalam Syair Mīmiyyāh Imam Al-Buṣairi	170-183	٩- الأبعاد النفسية والقيم الفنية في ميمية الإمام البوصيري
10-The Self in Facing Cancer: Text Unconsciousness in the Biography of Hussein Barghoutsī "I Will Be Among the Almonds"	184-206	١٠- الذات في مواجهة السرطان لاوعي النص في سيرة حسين البرغوثي "سأكون بين اللوز"

## بسم الله الرحمن الرحيم

### كلمة التحرير

اللهم لك الحمد حتى ترضى، ولك الحمد إذا رضيت، ولك الحمد بعد أن ترضى، اللهم لك الحمد كالذين قالوا خيراً مما نقول، ولك الحمد كالذي نقول، ولك الحمد على كل حال، اللهم لك الحمد أنت نور السماوات والأرض، وأنت بكل شيء عليم، وسبحانك رب العزة عما يصفون، وسلام على المرسلين، وصلى الله على سيدنا محمد وعلى آله وصحبه الغر الميامين والتابعين وتابعيهم بإحسان إلى يوم الدين، أما بعد؛

فتنق في هذا العدد الثاني من شهر ديسمبر ٢٠٢١ م مجلة الدراسات اللغوية والأدبية على مفترق طرق يذهب بنا إلى آفاق عميقة تتناول اللغة العربية وآدابها؛ إذ إن من خصائص المنشورات العلمية اللغوية الموثوقة أن تتناول قضايا حيوية وملحة في اللغة والأدب تتعلق بالقراءة والمفكرين والباحثين من جانب الحياة الثقافية والاجتماعية والفكرية، وتتطرق إلى الدراسات اللغوية في مجال التعليم والمعجم الإلكتروني، والترجمة والدلالة والاقتراض اللغوي والتحليل النصي، وفي الدراسات الأدبية في مجال الأبعاد النفسية والقيم الفنية في ميمية الإمام البوصيري، والإبداع السردي في السيرة الذاتية.

تضمنت المقالات اللغوية موضوعات حيوية تتعلق بموضوعات شتى، ومنها المقال الأول المعنون: طرق تعليم مهارة المحادثة لغير الناطقين بالعربية في ضوء المعاصرة؛ إذ تناولت هذه الدراسة طرق تعليم مهارة المحادثة لغير الناطقين بالعربية في ضوء المعاصرة، وتطرقت الدراسة للمشكلات التي قد تواجه متعلمي اللغة العربية من غير الناطقين بها في اكتساب مهارة المحادثة؛ وتوصلت إلى أن المشكلات المتعلقة بالمنهج الدراسي تتعلق بافتقار أهداف تعليم اللغة للواقعية وعدم قابليتها للقياس، وعدم مراعاة الكتب للتكامل بين المهارات اللغوية الأربعة، وبين الكفايات الثلاثة؛ أما المقال الموسوم بـ: صِيَاغَةُ التَّرَاكِيْبِ النَّحْوِيَّةِ لِتَعْلِيمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ لِلنَّاطِقِينَ بِغَيْرِهَا: سُورَةُ " الْعَلَقِ " مُؤَدَّجًا، فقد هدف إلى عرض هذه التراكيب وكيفية صياغتها، ومن ثمَّ استنباط أسس في تعليم النحو للناطقين بغير العربية. وتوصلت الباحثة لهذا المقال إلى أنه من الممكن الاستفادة من تراكيب القرآن الكريم وتطبيقها في تعليم النحو العربي للناطقين بغير العربية، وكذلك الاستفادة من أوجه الشبه بين حال المتلقي ومستوى المتعلم في مجال النحو؛ أما المقال الذي بعنوان: المناهج المستعملة في صناعة المعاجم العربية الإلكترونية، فتناول

القضايا المتعلقة بصناعة المعاجم الإلكترونية العربية؛ وتوصل الباحثان فيه إلى أهمية الحاسوب وأهم طرق الحوسبة عند بناء المعاجم العربية الإلكترونية، والخطوات المنهجية، والأساليب الأساسية عند بناء المعجم العربي الإلكتروني الحديث؛ أما المقال الموسوم بـ: **دراسة حول ترجمة المشترك اللفظي في القرآن الكريم إلى اللغة الصينية: لفظ فتح أمودجاً**؛ فأشار فيه الباحث إلى الدراسة التحليلية المقارنة لأساليب الترجمة التي طبقها كلا من "محمد مكين 马坚" و"وانغ جينغ تجاي 王静斋" عند ترجمة أحد ألفاظ المشترك اللفظي؛ وهو لفظ "فتح" في القرآن الكريم إلى اللغة الصينية، وخلص البحث إلى أن المترجمين قد أخذوا بعين الاعتبار المعاني الدلالية المختلفة لهذا اللفظ حسب سياقاته المختلفة، معتمدين في ذلك على تفسير لفظ "فتح" في مواضعه المختلفة، إلا أن محمد مكين سعى أكثر من وانغ جينغ تجاي إلى تطبيق طريقة الترجمة المعنوية؛ أما الدراسة: **دراسة وتحليل دلالي في ألفاظ الأضداد في اللغة العربية**، فبيّنت الباحثة فيها أن الأضداد ظاهرة من الظواهر اللغوية التي أسهمت في نمو الثروة اللفظية والاتساع في التعبير عند العرب؛ وهي ضرب من المشترك اللفظي الذي يتجلى في احتواء اللفظة الواحدة على معنيين مشتركين في النطق، وخلصت الدراسة إلى أنّ الأضداد من خصائص اللغة العربية التراثية المحافظة، وهي مصدر ثراء ماتع، ومثال حي على التنوع اللغوي وغنى اللغة العربية، ومن أهم أسباب حدوثه اختلاف اللهجات من قبيلة إلى أخرى في تقدير الدلالة اللغوية وتحديدتها بدقة؛ واما المقال الذي عنون بـ: **توظيف دلالة الاسم (العلم) في النصّ الشعريّ عند المتنبي**، فتتبع فيه الباحثان ورود الاسم العلم في شعر المتنبي؛ لبيان مدى توظيف الشاعر للمعاني اللغوية لهذه الأعلام ودلالاتها في بناء أفكاره الشعرية داخل أبياته وقصائده. ومن النتائج التي توّجت هذا البحث استعمال المتنبي لمنهج المقارنة (المقاربة) بين المعاني اللغوية وبين ما نُقل إليه من الأعلام لإبراز سمات الممدوح أو ضعة المهجور، وإنّ الربط بين الأصل اللغويّ لدلالة الاسم العلم وبين المعنى الذي يسوقه الشاعر في صياغة شعره، يسمو بفكرة النصّ الشعري ويجعله أكثر تماسكاً وانسجاماً؛ وأما الدراسة التي قام بها الباحث بعنوان: **ظاهرة المشترك اللفظي في اللغة التركية الأذربيجانية**: **الكلمات العربية الدخيلة أمودجاً**؛ فقد أشار إلى أن المشترك اللفظي ظاهرة لغوية قد طرأت على اللغة التركية الأذربيجانية لدى مفرداتها الأصيلة والعربية الدخيلة. وقد توصلت الدراسة إلى أنّها جعلت الفناعات الصوتية في اللغة الأذربيجانية والكتابة اللاتينية لها تفقد الأصوات الخاصة باللغة العربية؛ منها "ص، ث، ذ، ض، ظ، ط، ح، ع، غ، ء"، فتتشابه إثرها لفظة عربية مع أخرى في الكتابة اللاتينية، وأنه قد يسهم في حدوث الاشتراك اللفظي وجود العامل الصوتي في اللغة التركية؛ وهو أن تتناغم الصوائت في الكلمة، وقد تختزل الكلمة بعد حذف "ع" إذا تطرف، وهذه عارضة تصريفية خاصة بالأذربيجانية في تعاملها مع اللفظ العربي الدخيل.

أما في الدراسة المعنونة: **الرّوابط الحِجَاجِيَّة وأثرها في توجيه السُّلَم الحِجَاجِيَّة**: نماذج من عهد الإمام عليّ مالك الأشر؛ فبيّن الباحث أن لأجناس النثر أهمية خاصّة، وبحث هذه الأجناس ضمن النظريّات والمقاربات الحديثة التي فتحت آفاقاً جديدةً من وجهات النظر لهذه النصوص، وقد توصّل إلى نجاعة المقاربة الحِجَاجِيَّة في دراسة النصوص، وأنّ هذه المقاربة يمكنها أن تستعين بالمنهج والنظريّات الأخرى.

أما **الدارسات الأدبية** فتبدأ بدراسة معنونة بـ: **الأبعاد النفسية والقيم الفنية في ميمية الإمام البوصيري**، بيّن فيه الباحثان القيم الفنية في ميمية الإمام البوصيري، وتوصلت الدراسة إلى أن الأذواق تختلف في فهم النصوص العربية الذي يستحسنه ذوقي، ولا يستحسنه ذوقك، وأن هذه القصيدة توضح الإحساس الوجداني بين الشاعر والقارئ حتى تحصل المشاركة الوجدانية بينهما، وأن الأبيات الشعرية التي حفلت بالقيم الفنية في ميمية الإمام البوصيري كانت تتجه إلى تدريب الطلبة والدارسين على الانتفاع بالتناسق الفني بين طرفي الصور الفنية عقلياً وشعورياً؛ أما الدراسة الثانية فجاءت بعنوان: **الذات في مواجهة السرطان لاوعي النص في سيرة حسين البرغوثي "سأكون بين اللوز"**؛ إذ تناولت الباحثة السيرة الذاتية لحسين البرغوثي **سأكون بين اللوز**، نظراً إلى أنها تجسّد حالة استثنائية في مواجهة الذات لمرض السرطان، وتحمل كثيراً من الرؤى والتصورات حول هذا المرض، وآثاره وانعكاساته على المريض، وتوصل البحث إلى نتيجة جوهرية هي إمكانية استثمار الممارسين الصحيين للنصوص السردية الإبداعية- وبخاصة السيرة الذاتية بكل تجلياتها- للكشف عن معاناة المرضى، ومعرفة احتياجاتهم النفسية والجسدية في هذه الرحلة الطويلة المليئة بالآلام، ووضع أيديهم على الإشكالات التي قد تؤثر سلباً في خطة العلاج.

وأخيراً تتقدم هيئة التحرير بجزيل الشكر والتقدير لكل من كان له إسهام فعال أدى إلى إعداد هذا العدد بشكله النهائي، والشكر موصول إلى عميد كلية معارف الوحي والعلوم الإنسانية الأستاذ الدكتور شكران عبد الرحمن على دعمه المتواصل معنوياً وعلمياً، داعين الله تعالى التوفيق والسداد في الدفاع عن لغة القرآن الكريم دراسة وبحثاً وتطويراً، والشكر موصول لمساعد المجلة الجديد الأستاذ الفضل الديرشوي، وآخر دعوانا أن الحمد لله رب العالمين.

رئيس التحرير

الأستاذ الدكتور عاصم شحادة علي